Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Renting a Car"

Portuguese transcript:

"Mau: Bom dia.

Carlos: Bom dia.

Mau : Gostaria de locar um carro. Qual o procedimento que eu tenho que fazer?

Carlos: É abilitação, cartão de crédito, eh... maior de vinte e um anos, e dois anos de abilitação no mínimo, né?

Mau: E a forma de pagamento, como seria?

Carlos: Você pode pagar no cartão de crédito ou à vista. No mínimo, vinte e quatro horas, tanto faz você pegar o carro uma hora ou meio período. O mínino é vinte e quatro horas.

Mau: Sei.

Carlos: Certo.

Mau: Então a gente tem que preencher uma ficha...

Carlos: É, você preenche aqui a ficha, certo? Fica incluso já o seguro, com a franquia, tá?

Mau: Certo.

Carlos: A franquia no caso fica no cartão de crédito. Se houver algum problema, no caso, o seguro cobre até vinte por cento do valor o veículo. É a sua máxima responsabilidade.

Mau: Sei.

Carlos: Tá ok? No caso, no carro você não pode trafegar à beira mar, certo? No caso, os radares, as avenidas aqui... Algumas específicas de 70 kilometros, algumas de 80, e tem que respeitar esses limites de velocidade. Porque no caso, se tiver alguma multa, vai para o seu cartão de crédito, a ser cobrado no país de origem.

Mau: Há, tá bom.

Carlos: Você preenche a fichinha, e tudo ok.

Mau: Certo.

Carlos: Nome, endereço, identidade."

English translation:

"Mau: Good morning.

Carlos: Good morning.

Mau: I would like to rent a car. What would be the procedure?

Carlos: Your driver's license, credit card, and... older then 21 years of age, and at least two years of having your driver's license.

Mau: And the payment, how would I do it?

Carlos: You could pay with your credit card or cash. The minimum is 24 hours, it does not matter if you use the car for, let's say... an hour, or half a period. The minimum is 24 hours.

Mau: I know.

Carlos: Right?!

Mau: So, we have to fill something out...

Carlos: Yes, you fill this out over here, right?! The insurance is already included, with the exemption, ok?

Mau: Right.

Carlos: The exemption in this case is in our credit card. If there is any problem, in that case, the insurance will cover up to 20% of the car's price, in its responsibility.

Mau: I know.

Carlos: Ok? In the case, the car can not drive on the beach, right? In that case, the radar, the avenues here, some are up to 70 kilometers, some 80, you have to respect the limits. Because in that case, if there is any ticket, it will go to your credit card, and will be charged in the country of origin.

Mau: Oh, ok.

Carlos: You will fill this out, and everything will be fine.

Mau: Right.

Carlos: Your name, address, ID number."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated